

NĂM THỨ 80  
Số 5586

Ngày thứ tư  
16 Jun 1987

Ngày mùng 8  
tháng năm (Thiếu)  
NĂM ĐINH-SỬU

CHỦ-NHIỆM: NGUYỄN-VĂN-CUQA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Cúa.  
Đời bài vở cho ông Lâm-văn-Ngạp.

# XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO QUÂN: 57, Rue Lucien Massard, 57 SAIGON  
Dây thép sắt: LUCIEN - Dây thép nỉ: 20 364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGU

Thay mặt của báo bản Pháp-Quốc  
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLIOTE  
2, Rue Trocadero - PARIS (VIII)



GIÁ BÁO

Một năm ..	12500
Sáu tháng ..	8 500
Ba tháng ..	8 500
Một số ..	0 04

## NĂM 1927 KỶ - SU' NORMANDIN Chánh sử Công - chánh Bắc-kỳ **ĐÁ THỨ TẠT: NẠN LỤT Ở BẮC - KỶ là những thiên - tai không có cách gì tránh được!**

Trước cái tai nạn nguy - ngập của dân Bắc - kỳ. Sĩ Công - chánh đã tỏ mình bằng tài, chí say Chánh - phủ Đông - pháp không cứu cứu các tay chuyên khoa trị thiên tai ở tiếng của nước Hòa-lan?

Tin và nạn lụt ở Bắc-kỳ gần đây lại bắt người ta phải nghĩ đến cách nạn ngập lụt ở Bắc-kỳ gần đây lại bắt người ta phải nghĩ đến cách nạn ngập lụt ở Bắc-kỳ gần đây... (Text continues with details of flooding in North Vietnam, mentioning the impact on the population and the need for international aid from the Netherlands.)

## Dưới cái biển hiện Pháp-Việt trong hiện

Bao nhiêu buổi đã đến Pháp-Việt hơn 10 tuần tại nhà báo M.Jestic có lời cảm ơn của 120 quan khách và hơn 1.000 người dân địa phương... (Text discusses the cultural and social exchanges between France and Vietnam.)

M.B. - Chúng tôi tưởng rằng sau một tháng rưỡi trong buổi tiệc này mà đáng có thể tham dự của anh em Pháp-Nam là anh hai ông Hétion và Vũ Văn Khoa... (Text mentions specific guests and events at the Franco-Vietnamese dinner.)

## MỘT CUỘC PHÒNG-VĂN **Ông Trần-văn-Khá sập sang Pháp**

« Không phải vì mục - đích chánh - trị, tôi cũng gia - quyền cốt để đi viếng Âu - châu và cuộc đấu-xảo Paris... »  
« Nhưng ... có gặp các yêu nhân trong chánh - giới không bao giờ 'tôi quên trình bày nguyện - vọng của dân chúng Namky... »

Bất cứ một nhà chính-trị nào cũng đều mong muốn một nước độc lập, một nước thịnh vượng... Ông Trần-văn-Khá, một nhà chính-trị nổi tiếng của Nam Kỳ, đã có một chuyến đi sang Pháp để tham gia vào một cuộc phòng-văn... (Text provides background on Mr. Tran Van Kha's political activities and his reasons for traveling to France.)



Ông Trần-văn-Khá

Ông Trần-văn-Khá đã có một chuyến đi sang Pháp để tham gia vào một cuộc phòng-văn... Ông đã gặp gỡ với nhiều nhân vật chính-trị và văn-học... (Continuation of the article about his trip to France.)

Ông Trần-văn-Khá đã có một chuyến đi sang Pháp để tham gia vào một cuộc phòng-văn... Ông đã gặp gỡ với nhiều nhân vật chính-trị và văn-học... (Continuation of the article about his trip to France.)

## TRÊN CON ĐƯỜNG CÔNG-NGHIỆP **Vừa rồi, một người Nam sáng chế ra kiểu máy dệt chiếu rất tinh-xảo**

Kỹ-nghệ làm chiếu là một kỹ-nghệ công-trong của một kỹ-nghệ công-trong của một kỹ-nghệ công-trong... (Text describes a new type of weaving machine invented by a Vietnamese man.)

## Bữa tiệc tiễn hành

Như dịp có hai ông bạn của chúng ta là ông Bùi-quang-Châu và ông Trần-văn-Khá sẽ sang Pháp... (Text reports on a farewell dinner for Mr. Tran Van Kha.)

Nhớ xem  
**Hỏa-thiếu  
Hồng - liên - Tự**

## THẦN GÁI DẠM TRƯỜNG **Một thiếu-nữ con nhà thế phiệt ở Bắc trôn và Nam định sang trụ cuộc đấu-xảo quốc-tê Paris**

« Nhưng chuyện lại bắt thành bại có phải bị trụy-tố về tội dâm giãu thì gì... »

Thần nữ này cũng như những cô gái khác sang Pháp, cho chúng ta một cái nhìn về một xã hội khác... (Text introduces the story of a young woman from a prominent family in the North who is traveling to Paris.)

Mariae Nghi Xương, một cô gái trẻ đẹp và tài năng... (Text provides more details about Mariae Nghi Xương and her journey to Paris.)

## ĂN NHAM GÌNG GI DÂY ? **Sau khi ăn uống no sữa, vừa bước ra khỏi tiệm, kẻ ngã ra chết**

Buồn bã biết bao đời thì có người Xương cũng chỉ cần một lát... (Text reports on a tragic case of food poisoning after a meal.)

## NGƯỜI DÂN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VỤ **Phải quyền giúp quý làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào J. B. P. Truong-vinh-Kỷ**

Bà Nguyễn Văn Hạnh và các bạn khác... (Text calls for a memorial service for the Vietnamese writer J.B.P. Truong Vinh-Ky.)

Hãy gọi tiền đến các nhà báo nhờ chuyển giao, Sau mỗi khi nhận được tiền các báo đều đăng phưng danh của nhà hảo hiệp. (Text provides instructions for donating to the memorial fund.)



PHARMACIE PRINCIPALE VOIRIE



M. HEUMANN SAIGON

TỰ-NAM 1865

THUỐC HIỆU NÀY

Al muôn lên Lào tìm vàng

Thuở nay có lắm bà con mình ở Lào lâu năm mới về nói chuyện như thế mới đúng chứ không tin.

Nay cứ theo một vị kỹ sư đào vàng, người Pháp, mới viết một bài trên báo " Ami du peuple " ở Paris, thì hình như khắp thế-giới còn có xứ Lào là xứ có nhiều vàng đá sạm mà người ta chưa đào.

Tác-giả nói hiện thời vẫn là nước Hồng-mao sanh sản vàng nhiều nhất. Họ đào vàng được tới 500 tấn. Trong đó hết 300 tấn lấy ở phía Nam Phi-châu và 90 tấn lấy lấy ở Canada. Kể lời Hoa-kỳ rồi mới đến Nga-sô-viết.

Thuộc-địa Congo ở Phi-châu của nước Bỉ gần đây đào vàng tăng số hơn trước nhưng cũng chỉ được chừng 10 lần thôi.

Đền như nước Pháp có 7 mỏ vàng cả thảy, chỉ mới lên được chừng 3500 kilô vàng. Người ta đoán trước ít năm nữa đây có lẽ đào được tới số 5 lần. Nhưng lời thuộc-địa của Pháp thì lại ít lắm; xứ Madagascar chỉ xuất sản được gần 4 tấn từ đầu thế kỷ này, giờ chỉ còn số ít chỉ chừng mấy trăm kilô. Mỏ vàng ở Bắc-kỳ cũng mới lên 40 năm, bây chực kilô là nhiều.

Chàng tôi thì y lạc-già quên nơi mỏ vàng ở Bông-miền tỉnh Quảng-nam, có đều số vàng đã đào lên được bao nhiêu thì không biết.

Còn mỏ vàng miền thượng du (Quyên-quang) xứ Bắc, hình như mỏ cũ về đời vua nước ta đã biết đào vàng rồi, không phải bây giờ mới có đâu. Các bậc cổ lão nói chuyện rằng đời xưa vua quan ta đào mỏ vàng, phân nửa phải mượn nhân công chuyên nghề là người Trung-hoa con người mình phần ít. Những kẻ đào mỏ vàng phải cạo tóc đầu và ở trần truồng, lúc đêm mỏ lên, các quan ta khám xét gắt gao lắm, một đầu châu thân họ không còn chỗ nào cất giấu. Nhưng họ vẫn có cách an cắp, là tuơ con ở dưới mỏ, kiếm được mảnh kim nào, họ nuốt vô trong bụng, để tránh sự khám xét, rồi đem khuya về nhà, họ uống thuốc xổ cho vàng ấy chui ra. Mỗi ngày làm cách đó, lâu lâu tích trữ được thanh lạng, thành khối rồi đem về Tàu.

Mời đây những nhà chuyên-môn tìm mỏ đá phải giục xứ Lào có mỏ vàng nhiều lắm. Rất đời trước cũng có vàng chấy theo nước. Người dân xứ Lào những bài hát mới lên ở xứ này Cửu-long lấy cả ấy lên nên người cầm cụ một mớ sáng sủa cũng lấy được vàng vô số. Muốn khám khich theo dân xứ Lào tìm vàng cách đó, nên quan địa phương sẵn lòng cho họ nộp thuế hàng năm bằng những vàng vàng mà họ đã ra công bắt tìm được. Từ hồi nào tới giờ, người

ta chưa đào mỏ vàng ở xứ tìm được nhiều, như cách này Lào một cách hẳn hoi. Bất qua chi có người bản xứ lên, để chế tạo đồ trang sức cho dân bản địa chúng diện trong như ngày có hội lễ đám tiệc. Những Lào bản địa lời thời mới có vàng đeo cũng mình.

Nói gì trong cao nhà giàu như trong hoàng cung người ta thấy vô số những đồ trang hoàng đục bản vàng ấy, món nào món này lớn bực chơi loa. Ấy là vàng lấy ở trong đất nước họ chứ không phải mua đâu về hết.

Có lẽ ai cũng như cái thềm kích cách mấy năm nay; một chiếc thuyền của nhà vua chở các công chúa và vương phi bơi dọc trên sông Cửu-long, rồi bị lời cướp bóc cướp nước mạnh qua, thuyền ngự chìm ngay. Dân cư mê bợ ngợ thây, tác thời bài thuyền ra cứu vớt không kịp, vì các bà vương phi cũng-chưa đeo vàng nặng qua, nên lúc thuyền đắm, nhân chim các bà vương lên đầu sóng hay là bị nước cuốn đi mất rồi. Xứ Lào rất có nhiều chùa chiền tượng Phật toàn bằng vàng và đục vàng thành trụ tượng mà tại thay cho gạch.

Kết luận, tác-giả bài đăng trong báo Ami du peuple nói rằng: thời xứ Lào còn không biết bao nhiêu mỏ vàng nằm chôn dưới đất, mà chưa ai đào lên. Có lẽ là khi hậu khô hạn, và đường sá nhiều nổi bất tiện cho nên bây giờ công cuộc khai mỏ vàng ở Lào rất là nguy - hiểm, gian nan; nhưng nội những chỗ nào khai khẩn thuận tiện, người ta thôi đào lên xem, cũng có vô số là vàng, chưa nói đến lời những mỏ ở trong rừng sâu núi thẳm.

Bà, xứ Lào vàng nhiều như cần tìm vàng, trong bà con ta có ai muốn tìm vàng thì sang.

CÁC CÔ CÔ EMI

Hãy cho các em nhỏ của qui số an-sưa đi, có đường

NESTLÉ



HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL - Quý Bà quý Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gửi tặng.

Thiên hạ đôn

Muốn dùng bột Xoan mới nhất thì nên đến tiệm: Pa-Quan là chỗ mai bột Xoan mới khéo nhất. Mua bột Xoan mới Ba-Quan được sự tin cậy, không khi nào chất nước đi màu, có thể dùng như Xoan Tây.

Hết xoan mới Ba-Quan chỉ bán tại tiệm Ba-Quan (58) Rue Vanier, Saigon, (Chợ cũ, N° 16) - Téléphone 21.476.

HẸN 30 JOUR LA BÉTHAN

Về những đơn xin vay dài hạn dưới số 5.000 đồng

Quan Toàn-quyền Đông-pháp mới ký một nghị định hôm ngày 4 Mai 1937, về những đơn xin vay dài hạn số hạn dưới 5 ngàn đồng phải gửi đi cho Directeur des Finances ở Hanoi hay Directeur du Service des prêts fonciers à Long terme trước 30 Juin 1937, là kỳ hạn chốt. Quý ngày này, không một là đơn, gửi đi đúng như vậy. Công nhân cho biết rằng những đơn xin vay phải làm theo kiểu và do Direction des finances ở Hanoi, hay Service des prêts fonciers - Long terme 16 đường Lagrandière-Saigon phải cho.

KÉP HÁT VA ĐIỂM TƯƠNG

Chỉ có hai nhiều và tiếng "t" lớn khi trâm lời bông. Những thuật này thường phải một nhóm nên có số sự thiệt hại cho mình.

Một anh kép hát thêu tay, anh hai anh học lấy làm ngạc nhiên thấy nghệ thuật, theo chúng bằng vì tại là gan của họ đơn vậy. Những nghệ thuật này thuộc ERVIL và anh học kỹ được từ anh, cũng theo anh trước vì là họ anh được lãnh mệnh. (Thuộc ERVIL (thuộc và nước) có bán tại Saigon nơi nhà thuốc Trung-vương, số 186-201 đường Catinat và tại các nhà thuốc khác

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

Manuel de l'infirmier

NGUYỄN-VĂN-KHAI MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL - Giá mỗi cuốn 2\$50

INDUSTRIE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Ngành Sàng lập từ năm 1909 số 3 đường Lucien Lacouture CHODUI SAIGON. Các bậc tốt thường bằng, nhiều kiểu mới tại kinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thổ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại. Xin mời các vị đến xem, kiến gạch bằng mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bon-hieu sẽ gửi cho.

HÀNG BẢO-KẾ HIỆU

La Providence et

L'Industrielle du Nord ÔNG BOY-LANDRY 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà chịu bảo-kế tại hàng này, nếu gặp lúc rời bỏ họ hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lợi vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỚNG ĐẠC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1920. HỒI NẾU ĐINH VỐN 120.000.000 QUÂN. Văn đăng lệ: 120.000.000 quân. HỒI QUÂN. Văn tiền trả: 101 ngày 31.12.32. 96, Bd Beaumarchais 123.000.000 quân. PARIS (111E) Chủ tịch hội đồng cai-trị: M. HENRI THION DE LA HAÛLE Tổng giám đốc: M. PAUL AUBOCHIN

Table with columns for branches in various cities: TRUNG HOA, SAI GON, BANGKOK, etc.

CHO MƯƠN TƯ-RẤT

Table with columns for different types of goods: NHO, TRUNG, LON, etc.

Chúng tôi ở trong số máy người đã - đào kinh-tế khùng-hoàng

Thuở nay, biết bao nhiêu người nghèo khổ đến nỗi người ta không thể sống được nữa. Họ phải đi tìm kiếm những công việc, bất kể công việc gì cũng được. Họ phải đi tìm kiếm những công việc, bất kể công việc gì cũng được. Họ phải đi tìm kiếm những công việc, bất kể công việc gì cũng được.

Pierre Roussel ở Chi-hóa, phố de Saigon

Muôn làm đèn Neon

STANDARD NEON LIGHT 98bis rue Lagrandière Téléphone: 80435 - SAIGON



ĐỀM HỒ - SỬ-ĐỒ

THUỐC VIÊN BRONCODYL

Thuốc viên BRONCODYL

Pharmacie Centrale J. MUS & Saigon.

# TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thấy giáo)... .. 5100

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gửi cho bản-quản, những số bạc mua báo ấy thì bản-quản sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc

Sang lập năm 1927

Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61



Đại thếp:  
CREDITANA-SAIGON

Đại thếp nói:  
SAIGON - 21.828

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gửi sanh lời 2 ly rưỡi mỗi năm, tiền tháng tính một lần và nộp về vốn mà sanh lời nua. Tiền này muốn rút ra không sao cũng được.

Công-ty cho vay thế chấp và Quốc-trái Đông-Pháp, và Quốc-trái Credit National và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bản hàng và lãnh tiền lãi những vé quốc-trái, và nhận đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bản-hội có mua bên Pháp hợp TIẾT-KIỆM tốt đẹp bằng tất cả các khoản, để cho bá tánh mua được. Xin qui vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp TIẾT-KIỆM ấy.

(Vụ công chuyện khác xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của bản hội: **LÀM VÉ VANG CHO XỨ SỞ MINH**

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:

Chủ tịch hội trưởng: **HUYỀN BÌNH-KHIẾM**, (nay nghỉ đi tù tội).

Phó hội trưởng: **M. TRẦN-TRINH-TRẠCH**, (đương bầu cử chức), theo điều 24 trong điều lệ.

Hội viên: **Dr. BIAILLE de LANGISBAUDIERE**

• **M. Denis LE PHAT-AN**

• **M. LUY-VÂN-LANG**

• **Dr. TRẦN-VÂN-ĐÔN**

• **Dr. TRẦN-NGHƯ-LÂN**

• **M. TRỊNH-BÌNH-THẢO**

• **NGUYỄN-THANH-LIỆM**

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chủ tịch hội trưởng: **M. TRƯƠNG-TÂN-VI**

Chủ tịch hành sự: **M. NGUYỄN-TÂN-VĂN**

Hội viên: **M. BUI QUANG-CHI**

• **M. ĐẶNG-VÂN-DẪN**

• **M. J. B. NG. TRUNG VINH**

• **M. Alexis THAI V. LÂN**

Tổng lý: **M. Paul LÉ VÂN-GÔNG**

AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
AI muốn có người bảo-cho-đi-kiếm-kiếm,  
các tôn thuốc cũ các quan Đốc-Tôn?

VẬY XIN QUI VỊ BẾN TÀI!

## pharmacie franco-asiatique

### PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 - CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HANH một hạng Báo  
chức-sư, tiếp rước qui vị một cách mau-mãn và vui-vẻ.  
Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá rất rẻ.

Qui vị ở Lạc-Tĩnh gởi thư đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi  
hành, gởi thuốc tình sự miễn phí: phân loại hàng tinh 1 phen cực phi.

### CHUYÊN TRỊ BỆNH THẬN TÀI

Docteur **NGUYỄN-VÂN-THÂN**,  
Đặc biệt chuyên khoa bệnh  
thận-tài.

Đã làm 65, đường Chasseloup  
Lange, SAIGON

Chuyên trị các chứng bệnh  
mã như là bệnh ngoài da  
đám ngứa, mề đay, ung-thu, viêm  
vết, v.v. và bệnh về mắt  
mờ mờ, đau mắt, viêm mắt,  
v.v. bệnh đường tiêu hóa,  
bong đái, đau kinh niên, yếu  
sức, v.v. bệnh các phụ-  
chức đái, đường kính không  
đều và đau đẻ, đau từ-cung,  
v.v.

Ông đã nhiều năm kinh-  
 nghiệm sản xuất bệnh-như  
về các chứng bệnh trên đây.  
Mỗi ngày ông đều khám  
bệnh cho bệnh nhân, chữa-bệnh và  
ngày sẽ thì buổi sớm mai.  
Ông cũng sẽ dùng thuốc để  
trị bệnh nua.

## CLINIQUE MÉDICALE

Các đường Meyer số Albert 1<sup>er</sup>, tại ĐAKAO Saigon  
Téléphones n° 286

### DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT

Ex-assistant en dermatologie et syphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris  
Ancien médecin en chef aux services de Dermatology créée  
par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte anti-syphilique

Cả phòng nuôi bệnh già và phòng thương học mắt mắt ẩn tinh.  
Có nơi ở thuê mùa, đêm, nước tiêu, nước óc, xét vi-tuống bằng  
kính hiển-vi. Có chỗ riêng để trị đấm radio diagnostic và chữa  
bệnh bằng quang tuyến idéosensibilisation, onde courtes. v.v.

Trị các chứng bệnh về chuyên trị các chứng bệnh đốm da, bệnh  
đau gàu da sừng, bệnh hủ-lưu kinh niên.

### 5\$ = 40.000 đồng

Khi nào có việc cần kịp cấp tiền hàng  
nhỏ ở khắp-địa-điểm-ở-đâu-ở-đâu  
món Phan-ochi chỉ ở đâu  
cho: (thưa kính, sự chống, cho  
con, giá rất, hương, của, sản.  
Mỗi lần chỉ từ 5\$, như có làm đơn  
trả thì từ 10\$ trở lên.  
Ở xa xin gửi thư nói rõ nhà ở  
gởi mandat cho.

Monstear Phan-ochi  
Chủ nhiệm báo «THÉ-GIÉT»  
N° 45 Rue Aclaire Garros Saigon.



RUOU BẠT-HÀ GET  
**PIPPERMINT**  
GET  
Rượu này uống  
đã mát mệ và  
mùi thơm dịu

Hàng «Kim-Thành»  
Mua bán vàng và bạc  
số 23, đường Schrader  
**SAIGON**  
Mua bạc đồng cũ  
cao giá nhất

**PHÒNG CỎI MẠCH**  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
Lương y bản quán trị các  
*Médecin libre*  
**GIỜ CỎI MẠCH:**  
Sớm mai, từ 7 h à 10 h  
Chiều ... từ 10 h à 11 h  
40, Route provinciale 45  
(Gần gare sa de l'air) GIADINH

**EDEN-CINÉMA**  
Thế thứ 8 tại thế thứ 18 Julio 1927  
**Cavalerie légère**

**CASINO DE SAIGON**  
Thế thứ 11 tại thế thứ 17 Julio 1927  
**Le Rayon invisible**

**CASINO DE DAKAO**  
Thế thứ 14 tại thế thứ 18 Julio 1927  
**Les Mystères de Paris**

### HO LAO

Chờ nên thấy họ thường mà  
không lo điều gì, vì họ đã là  
thành ra họ là.

Phải trị họ về khi mới bắt  
sơ bằng thuốc PULMOGENINE  
ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗng  
cành với một chén nước trà,  
sẽ đáng hiệu nghiệm, đả trừ  
đặng họ về thế phôi.

PULMOGENINE là một thứ  
thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu.  
Hỏi người bệnh nào đã dùng  
thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ  
rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE có trong ống  
có bán khắp nơi thuốc Tây  
CÁI LẬU. Pharmacie Centrale  
J. MUR, 186-A 201, Rue de l'Indochine  
Saigon.



**SAVON**  
CON 70  
RÈ 72%  
FIN  
PÀRIS

SAVONNIE DE L'INDOCHINE  
PARIS CHOLON

## HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

gúp cho người cần kiệm  
Hội Từ Bần chữa theo chỉ-dụ ngày 12 Avril 1916  
Vốn của Hội đã đóng, tất cả: 1 triệu lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp R.C Saigon 20

### Về mới cách thức P

LÀ MỘT PHƯƠNG TIỆN ĐỂ GÂY RA MỘT SỐ VỐN

40% về mỗi tháng đóng 1500	5.000% về mỗi tháng đóng 12550		
500	1.25	6.000	15.00
1.000	2.50	7.000	17.50
1.500	3.75	8.000	20.00
2.000	5.00	9.000	22.50
3.000	7.50	10.000	25.00
4.000	10.00		

Những vé này đóng hồi vốn thì được số hay là trong 25 năm là cũng  
Vốn dạng lãi, thì trở hơn số gấp nhiều

Mỗi năm có 12 cuộc xổ số

Lợi thêm, mỗi năm Hội phát phân lợi cho Hội chia cho về cách thức này bằng cách xổ số phôi  
thành hoặc giả thêm số tiền Hội đảm bảo

Ngưng gúp. Khi xin đi được ngưng gúp. Sao hai năm, về của HỘI VẠN QUỐC  
Vay và Cuộc về. Sau 2 năm đóng vay. TIẾT KIỆM có báo kết quả và số tiền  
Coi giá cuộc về. Tuy theo số đã gúp mà chủ về vẫn còn  
g & quyền đực về xổ.

Mua vé hay là hội đều lệ đó như:

### HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

SAIGON - 26, đường Chaigneau,  
HANOI - 8ter, Rue Bergniau Desbarres  
và Đại lý ở Đông-Pháp

Đã hội và trước kỳ hạn cho người mua về bởi cuộc xổ số, hơn 880.000 đồng bạc  
Đã phát chia lợi cho người mua về: 65.000  
Tiền đực trả của Đông-Pháp. 2 triệu  
Vốn mục đích của vé ở Đông-Pháp. 12 triệu  
Tiền cho người mua về vay cầm về: 865.000

### Cho tư vấn máy đánh chữ, dù thứ hiệu-máy

CHUYÊN-MÔN

Sửa máy đánh chữ và porte  
plume, réservoir và đồng hồ,  
và compteur kilométrique.  
Lâm hiệu của các hội, Insipies.  
Bản quàn bản, Hội-tể các làng  
Đại-Lý.



Bản máy đánh chữ hiện HERMÈS DUBY, chữ (tặng) 80.000, chữ Tây  
và quốc ngữ 90.000. - Bản máy chữ đánh ho, phôi, chữ Tây một  
minh, rất đơn tiện. - Bàn chữ nhiều hiệu (tặng). - Bàn số và bàn lịch. -  
Khắc con dấu, mô-bi, còm-thước. - Khắc bình bằng gỗ, sứ, v.v. hoặc, v.v. do  
BỘ-NHƯC-LIÊN.  
91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon  
Telephone: 21.878

### LẠI CÒN BỆNH HO SỔ MŨI KHÔNG-CHƯA!



Bệnh này, do là bị bệnh ho sổ mũi  
và không chịu chữa! Mặc dù người  
trẻ, ho cả ngày, nghe như gió thổi  
trong phổi, người ốm, trẻ rất khó  
chịu, đặc biệt nhất gần chết ngất!  
Các người nhận làm yster các đêm  
lúc, có khi vì vậy mà sinh ra đau đầu  
tăng tột, chết cũng chết. Các người  
nên biết rằng thuốc nước  
Vosges Cazé! chắc chắn nên dùng  
khỏi. Bởi ho người đau đi, các  
ông phổi như cơn đau, làm cho  
đỏ mặt, chảy ra nước, không bị tắc  
nguyên tắc. Thuốc đó là trong  
phôi, làm cho phổi được mạnh mẽ  
hơn trước.

Biết bao nhiêu người khổ sở như  
mình, lấy họ Stand làm gương! Há  
đủ \*2, rue de la Gare à Audin-  
court, Doubs» để viết cho chúng  
tôi xin chào này!

\*Tôi thấy ông A. tôi xin nói  
với mọi người biết rằng thuốc nước  
Vosges chuẩn bệnh ho chẳng khác  
giữa, và làm nên tôi bị đau phổi,  
chứ không thể nào cũng không, không  
Sang đây người tôi từ đi một  
chả làm gì được cả!

\*Tôi ho nhiều quá, thành ra đánh  
thức cả \*30 người trong nhà. Một  
bà láng giềng liền cho tôi uống  
thuốc nước Vosges, được ít ngày,  
bệnh ho tan mất. Tôi sung sướng  
quá, nghĩ rằng, vậy làm việc, không  
một tí tôi uống nước mới thì thuốc  
nước nước Vosges. Thuốc thật tốt,  
khỏi khi này!

\*Tôi thấy ông A. tôi xin nói  
với mọi người biết rằng thuốc nước  
Vosges chuẩn bệnh ho chẳng khác  
giữa, và làm nên tôi bị đau phổi,  
chứ không thể nào cũng không, không  
Sang đây người tôi từ đi một  
chả làm gì được cả!

Đến tại các hiệu thuốc, hay tại hiệu:  
CAZÉ, Pharm. 11, Avenue de CHATELAIN, PARIS



## COGNAC JULES ROM

VỤ AN NHOA - TỈNH RA TRƯỚC TÒA HÀ - NỘI

### Cậu Đàng giết cô Minh-Châu

Nhưng tòa phạt bị cáo 20 năm khổ sai. Theo lời bị cáo thì gây ra vụ án mạng này chỉ do sự tham tiền của ông Phong

(Tiếp theo)

Trước khi đi Nam - Kỳ đã có lối cò Châu rúc cầu cùng về Hanoi chơi tại Hôtel de A Gare tới 4, 5 hôm. Trong khi ở Nam - Kỳ cậu có gói giấy vẽ cho cô Châu, nhưng cô không thể viết thư cho cậu, vì cậu không cho biết chữ đó.

Tôi ở Nam Kỳ, lời cậu Đàng làm ăn vất vả, nên cậu muốn làm nữa lại trở ra. Khi tới Hàng thì tôi làm thông ngay Chơ-bơ, chừng lên tới Hòa-bình thì đã 3 giờ chiều, không có ô-tô chạy Chơ-bơ nữa, tôi phải đi thuyền lên mãi tới 9 giờ thì mới tới nơi. Nói như vậy là để tỏ rằng tôi đã yêu cô Châu một cách mê mẩn, không gì quên ngại rồi khó khăn khổ sở, chỉ mong gặp mặt nhau.

Nhưng đến Chơ-bơ thì vì bộn bề của tôi lại đi Tậ-chan với mẹ nên tôi phải chờ đợi. Lát tới thì Chơ - bơ này không được ông Phong tiếp đãi ăn cơm, từ đó như nhiều lần trước. Tôi cũng lấy làm lạ về cô thái độ ấy. Nói chuyện với ông Phong một lúc, tôi thấy ông bảo rằng: Anh ở nạn lại mấy hôm. Châu về thì rồi tôi cho phép anh cũng đi chơi Tậ - chơn với mẹ, hôm sau tôi lại thấy ông Phong nói chuyện với tôi rằng hiện nay cô vàng dang eo, chỉ lo buôn hàng là loi.

Ông muốn rằng tôi bỏ ra và trộm hay vài ngàn đồng rồi cùng đi buôn với ông, chờ hiện nay không có công việc làm thì cùng buôn. Tôi có trả lời rằng việc không có thì tôi lấy đâu ra để chung vốn, và tôi cũng không muốn đi buôn. Thấy nói vậy ông Phong có lẽ ý không bằng, và đôi với tôi lại càng lẩn đăm lẩn nữa.

Một hôm sau nữa, cô Châu về. Ngày ngày hôm ấy ông Phong cần phải đi Hanoi để bán vàng. Ông có bảo tôi đi nhưng tôi không đi. Sau ông lại nói gay gắt rằng không cho em tôi cùng đi Tậ-chấn hoặc Châu đi hoặc tôi đi mà thôi.

Đến 12 giờ đêm ông Phong ra thuyền đi Hanoi. Tôi có tiền nên hỏi rồi trở về nhà. Cô Châu có than thõng chuyện tôi rằng từ ngày quen biết nhau hai người yêu nhau một cách lý thú người ngoài đàm tiếu nhất là từ đó đi Hanoi chơi với nhau mấy ngày có thường bị bố đánh mắng rất tàn tệ. Cô không thể chịu được

cảnh như thế nữa và bảo tôi tìm cách cứu vớt. Tôi rồi không còn cách gì hơn là có háy tằm nên bán ít lâu nữa, tôi lo xong sẽ làm lễ thành hôn thế là hết khổ sở chờ chẳng còn cách gì hơn nữa.

Sau khi đã than phiền về nỗi bị cha hành hạ rồi! Châu còn quyết nói với tôi rằng: Anh có biết lúc em báo gièm không Ba em báo rằng máy có lấy đưa nào có công ăn việc làm thì lấy chơ-bơ công việc làm cho khổ sở! Nghe thấy vậy tôi mới lấy làm khiếu lõng và có hỏi Châu định thế nào? Châu nói chỉ cần có cách chết thôi. Thế mà chúng tôi nhất định chết.

Tôi bảo Châu đi lấy con dao cưa của ông Phong để oản kéo còn tôi thì lên gác

lấy con dao cưa của tôi, đi đút cả rồi thì mới có 3 giờ sáng tôi báo chửa phải giờ chết hay với một bữa thờ để lại nói với em nhà chuyện trộm xin trục xử ai vi hai người ty thút, và bắt lại ở nhà người nhà nói cái cơ muốn bắt của Em người. Việc xong tôi đưa cho Châu xem, Châu mừng kỳ, nhưng tôi báo chỉ một mình tôi lấy là đủ.

Tôi có dặn Châu rằng khi tôi đã dăm Châu chết rồi thì tôi sẽ dùng con dao cưa của Ba Châu để tay cạo chết, và tôi sẽ gói đầu lên người Châu để chết.

Xong mọi việc tôi bắt tay đến đi gọi vợ. Châu không bằng lòng bắt phải thấp đến lễ, vì không muốn chết âm-âm-âm, muốn chết một cách sáng sủa. Chúng tôi có thấp đến lên và tất đến đi 3 lần. Lần cuối cùng tôi thấp xuống 3 người đến.

Đang giờ, tôi lên báo Châu rằng: Chúng ta công chết đi. Châu có hỏi tôi: Không biết có đau không, anh? Tôi trả lời: Không, nếu dám mạnh rồi rạch một cái thật mạnh thì chỉ thấy thôi rồi chết. Nói xong, tôi đâm ngay. Khi cô Châu đã chết, tôi bèn gói đầu lên ngực cô, rồi cầm dao cưa

tray của cô. Tôi còn một nhát mạnh quia con dao vàng đi và tôi cũng máo máo không biết gì nữa. Sau lại Kháng bất chợt kêu lên, cô đã dậy, rồi ông đến đến. Tôi lúc ấy đã lại nằm, trông thấy ông bèn chỉ vào máy để thờ ở bàn cho ông đồn. Rồi tôi lại máo máo không biết gì nữa. Tại sao anh hay ghen với Châu?

Tôi hỏi: Chuyện anh như kế phỉm chiều bóng chơn? Anh đã xem phim Matyering chơn? Đàng nói có xem chiếu bóng luôn nhưng chơn xem phim Matyering rồi ngắm ngoại mặt Đàng kêu rằng không muốn nói lại vì những câu chuyện ghen chi là những lời đồn của hàng phố mà thôi, có chính mắt cậu cũng không trông thấy. Tôi gật gù gật gật, vào bộ "hàng" cũ rồi bấy giờ cậu mới nói.

— Sợ đi rồi ghen vì ông Phong hay tiếp khách ở nhà. Ông là người ít tài, ít đến với ông, hát cứ Tậ, Tầu, ông đều lập Mã viên đến Đàng ở ngay Chơ-bơ cũng có khi đến ngủ ở nhà ông. Mà nhà ông chỉ có cô Châu ở nhà, vậy thì sao đến ngủ ở đây?

(Cứ tiếp qua bên trong này)



### HỎI MUA CHỖ NÀO CUNG CÚ RƯỢU "DUBONNET"

ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN  
Compagnie Optory — ROBIN

**Nº 18**  
**Dầu-thông-đơn (Thuộc nước đầu)**

Gập lúc khi trời thay đổi, thời tiết bị rét, thương hay sanh chứng cảm mạo hàng nhiệt, hoặc bị phong tà thừa thấp, nó truyền nhập phế kinh, sanh ra chứng như đau, nóng lạnh, nghẹt mũi, sổ mũi, hoặc sạnh ho hen, tiêu tiện lại đó v... Phải mau mua tở thuốc này mà dùng thì át hết liền.

Hay làm! Hay làm!

Cứ gọi thư cho nhà thuốc:  
**NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG**  
47, rue de Canton, 47  
**CHOLON**

**Dầu Nhị-Thiện-Đương**

Kháp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiện-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

**Giá: lúa, gạo, bắp**  
SAIGON, ngày 18 Juin 1937

**GAO**  
Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn  
Mỗi tạ 60 Kilô-700

Gạo số 1 25... 15m...	3,95/101 3 97
Gạo số 2 40... 15m...	3,80/101 3 82
G. gạo số 30... 55... 15m...	3,70/101 3 72
G. gạo số 50... 15m...	3,70/101 3 71
15m số 1 và số 2	3,32/101 3 34
Tên số 8	2,78/101 2 81
Đám trắng	1,73/101 1 75
Cơm lót	0,75/101 0,77

**LÚA**  
Chỗ đến nhà máy Chơn  
Hạo lấy luôn — Mỗi tạ 68 kilô  
Lúa xay gạo thượng hạng 2,80/101 2 80  
Lúa xay gạo số 1..... 2,78/101 2 80  
Lúa số 2 40..... 2,67/101 2 71  
Lúa số 2, 50/101 85... Java 2,58/101 2 62  
Lúa số 6..... 2,32/101 2 36

**BÁP**  
Bán tại Cholon mỗi 100 kilos  
Số: 7320 và 7320  
BÁP (Trắng) 7,05 và 7,15 s.001-sept.

HEO mỗi trăm kilos 151 ..... 26500  
GON lọc bớt rồi, 100 kilos là 22,00

**TIN TÀU-TỚI**  
Ở Pháp lại  
Le Anjo le 18 Juin (C.R.)  
Le M. le 17 Juin (M.M.)  
Le P. le 19 Daumer le 21 Juin (M.M.)  
Ở Bắc và Trung-Bắc về  
Le Désirade le 18 Juin (C.R.)  
Le Capte Chappe le 10 Juin (M.M.)  
Ở Trung-hoa và Nhật-bôn về  
Le Félix Roussel le 17 Juin (M.M.)  
Le Yatou le 23 Juin (M.M.)  
Ở Singapore lại  
Le G. G. Merlin le 17 Juin après-midi avec 1,265 sacs postaux (S.A.M.I.)  
Le G. G. Pasquier le 24 Juin (S.A.M.I.) via Poulc-Condore,  
Le Yatou le 23 Juin (M.M.)  
**TINTÀU ĐI**  
Qua Pháp  
Le Forbin le 18 Juin (C.R.)  
Le Félix Roussel le 20 Juin à 11 h. (M.M.)  
Le Désirade le 22 Juin (C.R.)  
Le Yatou le 25 Juin (M.M.)  
Ra Trung và Bắc-hô  
Le Anjo le 20 Juin (C.R.)  
Le Claude Chappe le 19 Juin (M.M.)

Qua Tàu và Nhật-bôn  
Le Min le 10 Juin (M.M.)  
Le Président Daumer le 23 Juin (M.M.)  
Qua Singapore  
Le G. G. Merline 21 Juin (S.A.M.I.)

Một chiếc khải hành  
SỐ-RÉT-CÁC-NHÁT và bệnh  
**SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC**  
nên uống thuốc  
**QUINIFORME**  
Thuốc-đông, Thuốc-viên và Thuốc-bột?  
Chỉ một học độ-nhất đáng ở trong các thuốc-dia Đại-pháp  
Là một học ở các hãng thuốc Tây.  
Là một học ở các hãng thuốc Tây.  
Là một học ở các hãng thuốc Tây.

**TRINH-THAM Nº 27 TIÊU-THUYẾT**  
**Thâm-sứ sáu chực vạn đồng bạc**  
Điện giá SONG-BINH.  
(Tiếp theo)

Còn tình hình Ly-cơ bị giết làm sao, ta phải nói giết Ai-luật-quân chỗ đó. Nếu Ai-luật-quân bản, lòng em than thế của Ly-cơ khai bảo, thì có sự tiến lợi hai điều:

1. — Quan trên biết Ly-cơ là Quý-tộc phu-nhơn, không nhờ để cáo tăng ở

2. — Quan trên biết Ly-cơ là Quý-tộc phu-nhơn, không nhờ để cáo tăng ở

« 1. — Quan trên biết Ly-cơ là Quý-tộc phu-nhơn, không nhờ để cáo tăng ở  
« 2. — Quan trên biết Ly-cơ là Quý-tộc phu-nhơn, không nhờ để cáo tăng ở  
« 3. — Quan trên biết Ly-cơ là Quý-tộc phu-nhơn, không nhờ để cáo tăng ở

của người dân-bà kia như vậy?  
« Liên-cô nói: Tiền-thiếp tới chỗ nhà xác, nên mình nhận được từ-thì của Ly-cơ, và Ly-cơ là có ruột của Tiên-nhi, nên Tiên-thiếp biết rõ lai lịch Ly-cơ như vậy đó.  
« Ai-luật-quân bèn: nữ-hữu đã biết lai lịch của Ly-cơ như thế, làm sao không khai báo lại phòng Thợ-ký cho hay? Liên-cô giả kiêu có máu nói rằng: khi thấy từ-thì nhà sống sượt trong cái bằng-cỏ (brancard) khiến Tiên-thiếp dưng mình rón óc, cơn ghê sợ chạy về nhà

chơn ở nhà, không dám dời bước tới phòng thợ-ký ở nơi nhà xác.  
« Ai-luật-quân lại đặt hỏi: bao thợ-ký để đem chôn Tệ-hữu xem cùng?  
« Liên-cô đáp lại rằng: xin lỗi Quý-hữu... Tiên-thiếp đã xé nhỏ bức thư ấy đi rồi, vì bức thư này không để tên, không biết người nào gửi tới, Tiên-thiếp xem kỹ trong thư ấy, có mấy lời tóm tắt rằng:  
(Còn nữa)

Kỳ thứ ba trước ba ĐANG LÊN

Chúa nhật 20 Jun 1937

PHẦN THƯỜNG SĨMIAN
Đua trên 1.900 thước
Ngựa 20 sáerie

ĐÓ THỬ NĂM
PHẦN THƯỜNG GASTON
(2é epreuve)

ĐÓ THỬ NHÌ
PHẦN THƯỜNG CLAIRON
Đua trên 1.400 thước
Ngựa 15 sáerie

ĐÓ THỬ SAU
PHẦN THƯỜNG DES PENSEES
Đó bán 300 đươc, đua trên
1.100 thước, Ngựa hors sáerie

ĐÓ THỬ BA
PHẦN THƯỜNG BASTA
Đua trên 1.000 thước
Ngựa 30 sáerie

ĐÓ THỬ BẢY
PHẦN THƯỜNG CLAIRON
(2é epreuve)

ĐÓ THỬ TƯ
PHẦN THƯỜNG LIPPIDOROMI
Đó bán 150 đươc đua trên 1.200 thước
Ngựa 20 sáerie

ĐÓ THỬ MƯỜI
PHẦN THƯỜNG CLAIRON
(2é epreuve)

Đám tang

Chung tế một hay một tin buồn
CỤ NGUYỄN-HỮU-BÌNH
là nguyên - thân của ông Nguyễn-

Thân gái dạm trường

Đến đây giờ trường mới vào
báo, đến, ở ngôi trường mới
lại rành rành để Mỹ nghĩ thông

QUYỀN SỞ VANG
Phường - danh các nhà hảo-
hiệp quyền giúp « vận - động
trường » ở Cánh

Table listing names and amounts for the school fund, including Nguyen van Yen, Tran, Huynh van Lam, etc.

CUỘC XỔ SỐ CỦA
HỘI YU U CHIẾN SĨ

Phát hành 50.000 số
mỗi số: 0520
Tất cả số trúng: 4.000\$
Số độc-đắc: 1.000\$

SAP CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP
Số 100.000, ai trúng?
40.000\$, ai trúng?

Cuộc xổ số Đông-pháp lại lần
thứ bốn của năm nay với một
cơn sốt của công chúng

VỊ SỰ CHỜ ĐỢI
Không có gì là
bạo-động cả

Có một sự bạo-động nào
hôm qua 18 Jun, đàng tin-đông
ở 3.000 dân tại - nghiệp trường
trở lại địa-điểm: lý do gọi và
hết làm, bị lịch gia đình.

Cậu Đàng giết cô
Minh-Châu
(Tiếp theo trường nam)

Qua trường - lý cô về
nhà Đàng sao lại đến
cô hầu như 21 lát. Nhưng
không có dấu vết về muốn
giết người thì không ai
cung tự đó mà lại muốn
nhử vậy Đàng trả lời, lúc
đang, hân hăng màu và như
ngươi điên không biết gì cả.

HẦY NHỚ XEM
TRINH THAM

Mấy người mà đi hay đũa
không hay cầm mà trường
hàng, ít hay nhớ-đều số mới;
là bộ hực số sấm số một về
NHỊ-THƯỜNG-ĐƯỜNG ở trong
tôi họ tên, không khi nào

TIN VĂN

Thấy mấy tinh lửa của nước
đỏ như Tô-xuyến, Cam-Túc,
Tây-Bá-Hà nam bị nạn
đến cách này, càng trầm trọng
ngươi phải làm thật an
cho mình.